



# MANNHEIM<sup>2</sup>

## نموذج القبول في نظام التسجيل لرعاية الأطفال (MeKi).

الرجاء تعبئة النموذج كاملاً وبحروف واضحة. ونرجو بعد ذلك إرساله إلى:  
**Stadt Mannheim, Servicestelle Eltern, Q5, 22, 68161 Mannheim**  
أو بالبريد الإلكتروني:  
**56.Servicestelle.Eltern@mannheim.de**

هاتف الخدمة في حالة الاستفسارات حول الحجز: 06212933888

(Eltern) الوالدين (= (Erziehungsberechtigte) أولياء الأمر)

الاسم الأول (Vorname)		اللقب (Nachname)	
رقم المنزل (Hausnummer)		الشارع (Straße)	
		المنطقة (Ort)	الرقم البريدي (PLZ)
البريد الإلكتروني (E-Mail) (نكر البيان اختياري)		الهاتف (Telefon) (نكر البيان اختياري)	

هل أنت عائل وحيد؟ (Sie sind alleinerziehend)  لا (Nein)  نعم (Ja)

هل أنت مشغول؟ (Sie sind beschäftigt)

إذا كنت عائلاً وحيداً: (Wenn Sie alleinerziehend sind)  أنا مشغول\* (Ich bin beschäftigt)  نعم (Nein)  لا (Nein)

في حالة التربية المشتركة: (Bei gemeinsamer Erziehung)  كلا الوالدين (Beide Elternteile)  أحد الوالدين (Ein Elternteil)  ليس أحد الوالدين (kein Elternteil)  يعملون\* يعمل\*

ما حجم الانشغال بالعمل/ النشاط المهني المذكور؟ (Welche Umfang hat die o.g. Beschäftigung/Berufstätigkeit)  الرجاء أن تذكر هنا (إذا كان كلا الوالدين موظفاً) فقط حجم علاقة العمل الأصغر.

15-8 ساعة/ أسبوع

27-16 ساعة/ أسبوع

28 ساعة/ أسبوع أو أكثر

**الرجاء تقديم إثبات بالوظيفة\*\***  
**\* عند الضروري لكل من الوالدين.**

إرشاد:

**\* يعتبر موظفاً كل من:** الأشخاص المسجلين باعتبارهم عاملين أو باحثين عن عمل، أو المسجلين في إجراء تدريب مهني، أو في تدريب مدرسي أو في تدريب لدى مدرسة عليا أو يحصلون على معونات للدمج في العمل بمفهوم القانون الاجتماعي الثاني.  
**\*\* يسعدنا أن تقوم باستخدام النموذج خاصتنا من أجل إثبات العمل:** انظر المرفقات أو على الرابط

[https://www.mannheim.de/sites/default/files/2021-05/Besch%C3%A4ftigungsnachweis\\_Erziehungsberechtigte.pdf](https://www.mannheim.de/sites/default/files/2021-05/Besch%C3%A4ftigungsnachweis_Erziehungsberechtigte.pdf)



MeKi

حجز لطفلي / طفلتنا:

اسم الطفل (Name Kind):	تاريخ ميلاد الطفل: (Geburtsdatum)
الاسم الأول للطفل: (Vorname Kind)	<input type="checkbox"/> الفتيات (Mädchen) <input type="checkbox"/> الشبابات (Junge)

الشارع (Straße) (إذا كان مختلفًا عن المذكور في الأعلى)	رقم المنزل (Hausnummer)
--	-------------------------

الرقم البريدي (PLZ)	المنطقة (Ort)
---------------------	---------------

هل الطفل المذكور أعلاه يتلقى الرعاية أو ينبغي نقله؟ (In Betreuung und soll wechseln)  لا (Nein)  نعم (Ja)

إذا كانت الإجابة نعم، الرجاء ذكر المنشأة الحالية:

اسم المنشأة/ عرض الرعاية (Name der Einrichtung)	الشارع ورقم المنزل (Straße und Hausnummer)	الرقم البريدي (PLZ)

هل يوجد طفل/ أطفال إخوة يبحثون عن رعاية أو يتلقون الرعاية بالفعل (Geschwisterkind/Betreuung oder Betreuung suchend)  لا (Nein)  نعم (Ja)

(بيانات حول الطفل الأخ كافية هنا.)

إذا كانت الإجابة نعم، الرجاء ذكر البيانات:

اسم المنشأة/ عرض الرعاية (Name der Einrichtung)	اسم العائلة، الاسم الأول/ الطفل الأخ (Name/Geschwisterkind)	تاريخ الميلاد (Geburtsdatum)

نوع الرعاية التالي: (für folgende Betreuungsart)

تاريخ القبول المطلوب (Gewünschtes Aufnahmedatum)

(Tag) اليوم، (Monat) الشهر (Jahr) ، السنة)

الرعاية للأطفال الصغار 0-3 سنوات (بيبي كلاس، الرعاية النهارية للأطفال)

بيبي كلاس (Krippe)

نرجو أن تذكر وقت الرعاية المرغوب.

هذا يعني أن أوقات العمل المستمرة لا تقل عن 6 ساعات/ يوم  
هذا يعني أن أوقات العمل المستمر ممتدة لأكثر من 7 ساعات/ يوم

أوقات العمل المطولة (VÖ)

الرعاية طوال اليوم (GT)

الرعاية النهارية للأطفال (KTP)

إرشاد: إذا كنت ترغب في الرعاية النهارية للأطفال، يجب عليك أن تختار في الصفحة 3 KTP واحدًا من خيارات الرعاية الخمسة.

(Wünschen Sie eine bestimmte Tagesmutter?) هل ترغب في اختيار جليسة/ جليس أطفال معين؟  لا (Nein)  نعم (Ja)

إذا أجبت بنعم، نرجو ذكر بيانات أكثر تفصيلاً حول:

اسم الشخص أو اسم مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال (Name der Person/Kindertagespflegestelle)	الحي (Stadtteil)



اسم الطفل:

رعاية للأطفال بداية من 3 سنوات حتى دخول المدرسة (رياض الأطفال)

رياض الأطفال (Kindergarten)

نرجو أن تذكر وقت الرعاية المرغوب.

الرعاية المنتظمة (RG)

هذا يعني رعاية قبل الظهر وبعد الظهر مع استراحة في منتصف النهار

أوقات العمل المطولة (VÖ)

هذا يعني أن أوقات العمل المستمرة لا تقل عن 6 ساعات/ يوم

الرعاية طوال اليوم (GT)

هذا يعني أن أوقات العمل المستمر ممتدة لأكثر من 7 ساعات/ يوم

**فقط إذا كنت ترغب في القبول في السنة الأخيرة في رياض الأطفال قبل دخول المدرسة:**

(letztes Kindergartenjahr)

أقر/ نقر أن طفلي/ طفلتنا لا يذهب إلى أي رياض أطفال في مانهايم وأنه في سبتمبر بحسب تاريخ القبول المرغوب والمذكور أعلاه، سيكون ملزمًا بدخول المدرسة (=طفل يطلق عليه اسم Muss-Kind).

(Betreuung Schulkinder) **رعاية أطفال المدارس الابتدائية (رعاية ما بعد المدرسة/ مدرسة ابتدائية موثوقة)**

نرجو أن تذكر وقت الرعاية المرغوب.

حتى الساعة 17

حتى الساعة 15\*

حتى الساعة 14

\* ممكن فقط في حالة مقدمي الخدمات المستقلين في مقرات محددة.

**القبول مطلوب في:** (Aufnahme gewünscht in)

اكتب أسماء المؤسسات/ عروض الرعاية بحسب ترتيب رغباتك.

إذا كنت ترغب في الرعاية النهارية للأطفال، يجب عليك أن تختار هنا واحدًا من خيارات الرعاية الخمسة KTP.

الترتيب	اسم المنشأة/ عرض الرعاية (Name der Einrichtung)	الشارع ورقم المنزل (Straße/Hausnummer)	الرقم البريدي
الترتيب الترغية 1			
الترتيب الترغية 2			
الترتيب الترغية 3			
الترتيب الترغية 4			
الترتيب الترغية 5			

المعلومات الخاصة بالعرض الذي تقدمه كل مؤسسة، تجدها في كشاف رياض الأطفال في مدينة مانهايم على: <https://www.mannheim.de>

إرشاد:

- بحسب المادة 5 من القانون الاجتماعي الثامن يحق لك إبداء الرغبة والاختيار بين العروض والمنشآت التابعة لمختلف مقدمي الخدمات. إذا قمت بترتيب مختلف عروض أو منشآت المدينة المذكورة أعلاه، فسوف يعتبر ذلك استخدامًا لحقك في إبداء الرغبة والاختيار.
- في ظروف معينة يمكن تقديم الرعاية للأطفال بداية من سن 3 سنوات في حالة وجود حاجة ملحة أو استكمالًا للرعاية النهارية للأطفال.

أعلم أن هذا الحجز لا يمكن أن يؤخذ في الاعتبار إلا إذا توفرت جميع المعلومات والإثباتات اللازمة.



MeKi

يحق لي/ لنا القيام بهذا الحجز لمان رعاية الأطفال. أؤكد/ نؤكد أن البيانات المذكورة صحيحة وألتزم/ نلتزم بإبلاغ مكتب خدمة الوالدين دون إبطاء في حالة حدوث تغييرات. خصوصًا في العروض التي يتطلب حجزها وجود إثباتات، يكون الإخطار واجبًا؛ وذلك نظرًا لأنها مهمة لمنح المكان.

أعلم أن البيانات المذكورة (الملزمة) يتم معالجتها (بمعنى جمعها وتخزينها واستخدامها) من طرف المدينة بغرض تخطيط بيانات الاحتياجات والإشغالات. كما أعلم أن البيانات يتم إعادة إرسالها إلى المنشآت المختارة وذلك بغرض بدء عقد الرعاية وإذا لزم الأمر، بغرض فسخ عقد الرعاية. الأساس القانوني لهذه المعالجة هو لوائح المادة 6 الفقرة 1 الحرف ج) من التنظيم (EU) رقم 679/2016 (المعروفة اختصارًا (DSGVO) ارتباطًا بالمواد 62 و 63 وبالاتفاق مع المواد 23 و 24 و 79 و 80 من القانون الاجتماعي الثامن والمادة 69 الفقرة 1 من القانون الاجتماعي العاشر والمادة 3 الفقرة 2 أ من قانون رياض الأطفال في ولاية بادين فورتمبرج. بخصوص البيانات المقدمة اختياريًا (رقم الهاتف، عنوان البريد الإلكتروني)، فإنني أقدم موافقتي على المعالجة (وخصوصًا فيما يتعلق بإعادة توجيه البيانات إلى المنشآت التي ذكرتها).

بمجرد تسجيل وقبول طفلك بشكل ملزم في عرض رعاية/ منشأة، يتم حذف حجزك من قوائم عروض الرعاية/ المنشآت المرغوبة الأخرى. بيانات هذا الحجز يتم حذفها من قبل البلدية باعتبارها الجهة المركزية حسب المهلة القانونية لحفظ الملفات، هذا يعني قبل تاريخ القبول المرغوب بثلاث سنوات. يمكنني في أي وقت التراجع عن الموافقة المقدمة اختياريًا على معالجة البيانات (بيانات الاتصال، انظر أدناه) ثم يتم حذف البيانات المخزنة في أقرب وقت.

المكان والتاريخ (Ort und Datum)	توقيع/ توقيعات أولياء الأمر (Unterschriften der Erziehungsberechtigten)

#### معلومات حول معالجة البيانات

- المسؤول: مدينة مدينة مانهايم، صندوق بريد 10 30 51، مانهايم 68030
- وحدة التنظيم: قسم مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال
- المكلف بحماية البيانات: E4، 10، مانهايم 68169 هاتف: 0621 293 9445، البريد الإلكتروني: datenschutz@mannheim.de
- سبب تقديم المعلومات: جمع البيانات من الشخص المعني
- هل يجب تقديم البيانات؟ نعم، واجب (قبل) تعاقد.
- الأساس القانوني: بخصوص البيانات الضرورية: المادة 6 الفقرة 1 الحرف ج) من التنظيم DSGVO ارتباطًا بالمواد 62 و 63 وبالاتفاق مع المواد 23 و 24 و 79 و 80 من القانون الاجتماعي الثامن والمادة 69 الفقرة 1 من القانون الاجتماعي العاشر والمادة 3 الفقرة 2 أ من قانون رياض الأطفال في ولاية بادين فورتمبرج. بخصوص البيانات الضرورية، الموافقة المسبقة والطوعية:
- يمكن في أي وقت التراجع عن الموافقة، دون المساس بما تم معالجته من بيانات حتى الآن. (إعلان الموافقة انظر أعلاه).
- أغراض المعالجة: (أ) تخطيط الاحتياجات والإشغالات
- (ب) التجهيز لعقد الرعاية وإنهاء عقد الرعاية إذا لزم الأمر.
- التبعات المحتملة في حالة عدم تقديم أي بيانات: لا يتم التجهيز لعقد الرعاية أو إنهاء عقد الرعاية
- مستلم البيانات أو فئات مستلمي البيانات بما في ذلك القانمين بتجهيز العقد: مدينة مانهايم: قسم مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال، قسم التعليم، قسم مكتب الشباب، ومكتب الصحة، ومؤسسات الرعاية النهارية المذكورة
- هل توجد نية لإعادة توجيه البيانات إلى دولة ثالثة أو منظمة دولية: لا.
- مدة التخزين أو معايير تحديد المدة: بيانات هذا الحجز يتم حذفها من قبل البلدية باعتبارها الجهة المركزية حسب المهلة القانونية لحفظ الملفات، هذا يعني قبل تاريخ القبول المرغوب بثلاث سنوات.
- القرار الأوتوماتيكي بما في ذلك التمييز بحسب المادة 22 الفقرة 1 و 4: لا.

- الحقوق التالية القائمة ...  
... عند استيفاء شروط اللوائح المعنية [X] الاستعلام [X] تصحيح المادة 16 من اللائحة DSGVO [X] حذف المادة 17 من اللائحة DSGVO،  
عند الضرورة استكمالها أو تقييدها من خلال نقض [X] وطني نقض المادة 21 من اللائحة DSGVO، [X] إمكانية نقل البيانات المادة 20 من اللائحة DSGVO،  
على سبيل المثال المواد 8-11 من القانون LDSG 2018: [X] تحديد المعالجة المادة 18 من اللائحة DSGVO

حق تقديم شكوى لدى: المكلف من قبل الولاية بحماية البيانات وحرية تبادل معلومات بادين فورتمبرج، صندوق بريد 102932، شوتنجات 70025، هاتف: 07116155410، بريد إلكتروني: poststelle@fdi.bwl.de، إنترنت:

<https://www.baden-wuerttemberg.datenschutz.de>

(بتاريخ: 2020/01/15)



## Bescheinigung zur Vormerkung für einen Kinderbetreuungsplatz in Mannheim\*

Name Kind :		Geburtsdatum Kind:	
Vorname Kind :		Gewünschtes Aufnahme- datum (in die Betreuung):	

### Bescheinigung durch den Arbeitgeber

Name, Vorname des\*r Arbeitnehmers\*in

(Bitte Zutreffendes ankreuzen):

- Befindet sich derzeit in Elternzeit und ist nicht beschäftigt bis einschließlich: Datum \_\_\_\_\_  
(bitte unten Wochenstunden-Umfang nach der Elternzeit angeben)
- Ist während der Elternzeit in Teilzeit bei uns beschäftigt: ab Datum \_\_\_\_\_
- Befindet sich nicht in Elternzeit

Ist zum o.g. gewünschten Betreuungsbeginn innerhalb dieser wöchentlichen Arbeitszeit bei uns beschäftigt (Bitte immer angeben):

- 8 bis 15  16 bis 27  mehr als 28 Wochenstunden  Nur bei Lehrer\*innen: \_\_\_\_\_ Deputatsstunden von \_\_\_\_\_ (volles Deputat)

### Bescheinigung der Agentur für Arbeit / Jobcenter (Eingliederungsbescheinigung)

Name, Vorname Arbeitssuchende\*r

Ist zum o.g. gewünschten Aufnahmedatum in die Betreuung\*\* bei uns arbeitsuchend gemeldet

Umfang der beabsichtigten Wochenstunden bei Arbeitsaufnahme (Bitte immer angeben):

- 8 bis 15  16 bis 27  mehr als 28 Wochenstunden

### Bescheinigung der Bildungseinrichtung / Ausbildungsstätte / Hochschule

Name, Vorname Auszubildende\*r

nimmt zum o.g. gewünschten Aufnahmedatum in die Betreuung\*\* teil an

- einem Sprachkurs/ Integrationskurs  einer betrieblichen Ausbildung
- einer schulischen Ausbildung  Studium  
(bitte Immatrikulationsbescheinigung beifügen)

Umfang der Wochenstunden (Bitte immer angeben):

- 8 bis 15  16 bis 27  mehr als 28 Wochenstunden

### Bescheinigung über Selbständigkeit

(Bitte Angaben mit eigenem Firmenstempel quittieren oder anderen geeigneten Nachweis beilegen.)

Ich (Name, Vor-  
name) bin seit dem \_\_\_\_\_ selbständig  
gemeldet als \_\_\_\_\_

Meine Selbständigkeit wird zum o.g. gewünschten Aufnahmedatum in die Betreuung umfassen (Bitte immer angeben):

- 8 bis 15  16 bis 27  mehr als 28 Wochenstunden

Ort und Datum	Stempel und Unterschrift (Arbeitgeber, Schule, Selbständige, Ausbildungsstätte)

Hinweise:

\* Zur Vormerkung von Kinderbetreuungsplätzen sind je Erziehungsberechtigte\*n eine Bescheinigung über das Beschäftigungsverhältnis vorzulegen (bei zwei Erziehungsberechtigte\*n also zwei Bescheinigungen). Die Bescheinigungen müssen aktuell ausgestellt worden sein (=max. 2 Jahre vor dem gewünschten Aufnahmedatum in die Betreuung).

\*\* Während der Elternzeit gelten Sie als nicht beschäftigt.





## Bescheinigung zur Vormerkung für einen Kinderbetreuungsplatz in Mannheim\*

Name Kind :		Geburtsdatum Kind:	
Vorname Kind :		Gewünschtes Aufnahme- datum (in die Betreuung):	

### Bescheinigung durch den Arbeitgeber

Name, Vorname des\*r Arbeitnehmers\*in

(Bitte Zutreffendes ankreuzen):

Befindet sich derzeit in Elternzeit und ist nicht beschäftigt bis einschließlich: Datum \_\_\_\_\_  
(bitte unten Wochenstunden-Umfang nach der Elternzeit angeben)

Ist während der Elternzeit in Teilzeit bei uns beschäftigt: ab Datum \_\_\_\_\_

Befindet sich nicht in Elternzeit

Ist zum o.g. gewünschten Betreuungsbeginn innerhalb dieser wöchentlichen Arbeitszeit bei uns beschäftigt (Bitte immer angeben):

8 bis 15  16 bis 27  mehr als 28 Wochenstunden  Nur bei Lehrer\*innen: \_\_\_\_\_ Deputatsstunden von \_\_\_\_\_ (volles Deputat)

### Bescheinigung der Agentur für Arbeit / Jobcenter (Eingliederungsbescheinigung)

Name, Vorname Arbeitssuchende\*r

Ist zum o.g. gewünschten Aufnahmedatum in die Betreuung\*\* bei uns arbeitsuchend gemeldet

Umfang der beabsichtigten Wochenstunden bei Arbeitsaufnahme (Bitte immer angeben):

8 bis 15  16 bis 27  mehr als 28 Wochenstunden

### Bescheinigung der Bildungseinrichtung / Ausbildungsstätte / Hochschule

Name, Vorname Auszubildende\*r

nimmt zum o.g. gewünschten Aufnahmedatum in die Betreuung\*\* teil an

einem Sprachkurs/ Integrationskurs

einer betrieblichen Ausbildung

einer schulischen Ausbildung

Studium

(bitte Immatrikulationsbescheinigung beifügen)

Umfang der Wochenstunden (Bitte immer angeben):

8 bis 15  16 bis 27  mehr als 28 Wochenstunden

### Bescheinigung über Selbständigkeit

(Bitte Angaben mit eigenem Firmenstempel quittieren oder anderen geeigneten Nachweis beilegen.)

Ich (Name, Vor-  
name) bin seit dem

selbständig  
gemeldet als

Meine Selbständigkeit wird zum o.g. gewünschten Aufnahmedatum in die Betreuung umfassen (Bitte immer angeben):

8 bis 15  16 bis 27  mehr als 28 Wochenstunden

Ort und Datum

Stempel und Unterschrift (Arbeitgeber, Schule, Selbständige, Ausbildungsstätte)

Hinweise:

\* Zur Vormerkung von Kinderbetreuungsplätzen sind je Erziehungsberechtigte\*n eine Bescheinigung über das Beschäftigungsverhältnis vorzulegen (bei zwei Erziehungsberechtigte\*n also zwei Bescheinigungen). Die Bescheinigungen müssen aktuell ausgestellt worden sein (=max. 2 Jahre vor dem gewünschten Aufnahmedatum in die Betreuung).

\*\* Während der Elternzeit gelten Sie als nicht beschäftigt.

